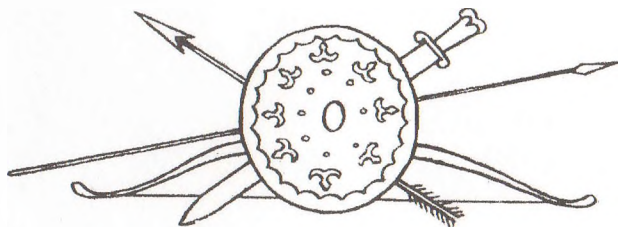


АЛТАЙ РЕСПУБЛИКАНЫҢ ҰРЕДУҢ ЛЕ БИЛИМ  
МИНИСТЕРСТВОЗЫ  
АЛТАЙ РЕСПУБЛИКАНЫҢ БЮДЖЕТ БИЛИМ ТӨЗӨМӨЛИ  
«С.С. СУРАЗАКОВТЫҢ АДЫЛА АДАЛГАН  
АЛТАИСТИКАНЫҢ  
БИЛИМ-ШИНЖҰЛИК ИНСТИТУДЫ»

«АЛТАЙДЫҢ ЭПИКАЛЫК ЭНЧИЗИНИҢ КЕРЕЕСТЕРИ»  
ДЕП ТИЗҰ БИЧИКТЕР

# АЛТАЙ БААТЫРЛАР

АЛТАЙ КАЙ ЧӨРЧӨКТӨР



III

ТОМ

ГОРНО-АЛТАЙСК

2018

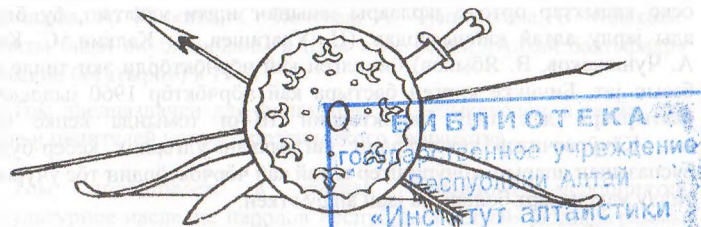
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ  
БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ  
«НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
АЛТАИСТИКИ ИМ. С.С. СУРАЗАКОВА»

СЕРИЯ «ПАМЯТНИКИ ЭПИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ АЛТАЯ»

# АЛТАЙСКИЕ БОГАТЫРИ

АЛТАЙСКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ

ЭПОС



ТОМ

III

ГОРНО-АЛТАЙСК

2018

- 34762 -

БИБЛИОТЕКА  
научно-исследовательское учреждение  
«Институт алтаистики  
им. С.С. Суразакова»  
649000, г. Горно-Алтайск  
ул. Социалистическая, 6

УДК 398.22

ББК 82.3(2Рос-Алт) А-512

С.С. Суразаковтын адыла адалган алтаистиканын билим-шинжүлик институтунын Билим соведи кепке базарын јөптөгөн

Редакторлор:

филология билимдердин кандидады М.А. Демчинова (каруулу редактор),

филология билимдердин кандидады А.А. Конунов

Рецензенттер:

филология билимдердин докторы Е.Н. Кузьмина,

филология билимдердин кандидады В.П. Ойношев

Алтай баатырлар.«Алтайдын эпикалык энчизинин кереестери» деп тизү бичиктердин III томы / Тексттерди белетеп ле орус тилге көчүргөн, алтай тексттерге аяруларды эткен, орус тилге көчүриштерге комментарийлерди белетеген, сөзликти тургускан билимчилер М.А. Демчинова, З.С. Казагачева, А.А. Конунов, К.В. Яданова. Кире сөс М.А. Демчинованын; С.С. Суразаковтын адыла адалган алтаистиканын билим-шинжүлик институту – Горно-Алтайск, 2018. – 976 с.

ISBN 978-5-903693-40-5

С.С. Суразаковтын адыла адалган алтаистиканын билим-шинжүлик институту алтай калыктын кай чөрчөктөрүн орус тил аяры өскө калыктар ортодо жарлаары јанынан ишти улалтып, бу бичикте ады жарлу алтай кайчылардан (Н. Улагашев, А. Калкин, С. Кочеев, А. Чунижеков, В. Ябыков) бичилген кай чөрчөктөрдү эки тилге кепке базып јат. Бичикке кирген бастыра кай чөрчөктөр 1960 јылда«Алтай баатырлар» деп тизү бичиктердин III-чи томында кепке базылган. Көчүрөөчилер тексттердин јанжыккан үлгерлик кебер-будумин буспазынан апарып, көчүриштер алтай кай чөрчөктөрдүн төс учуры өскө тилду улуска јарт болорына јаан аяру эткен.

Том Алтай Республиканын «Ўредүликтин өзүми» деп эл-тергеелик программазына кирип турган «Алтай Республикада билимнин өзүми» подпрограмманын «Алтай Республиканын калыктарынын этнокультуралык өзүми» деп төс мероприятиези аайынча белетелген.

ISBN 978-5-903693-40-5

© БНУ РА «НИИ алтаистики им. С.С. Суразакова», 2018

© Коллектив авторов, 2018

УДК 398.22

ББК 82.3(2Рос-Алт) А-512

Утверждено к печати Ученым советом БНУ РА «НИИ алтаистики им. С.С. Суразакова»

Редакторы:

кандидат филологических наук М.А. Демчинова (отв. ред.),

кандидат филологических наук А.А. Конунов

Рецензенты:

доктор филологических наук Е.Н. Кузьмина,

кандидат филологических наук В.П. Ойношев

Алтайские богатыри (Алтай баатырлар). Том III серии «Памятники эпического наследия Алтая» / Подготовка, переводы текстов, примечания к алтайским текстам, комментарии к русским переводам, составление словаря выполнены М.А. Демчиновой, З.С. Казагачевой, А.А. Конуновым, К.В. Ядановой. Предисловие М.А. Демчиновой; БНУ РА «НИИ алтаистики им. С.С. Суразакова». – Горно-Алтайск, 2018. – 976 с.

ISBN 978-5-903693-40-5

Третий том «Алтай баатырлар» («Алтайские богатыри») двуязычной серии «Памятники эпического наследия Алтая» состоит из текстов, записанных от знаменитых алтайских сказителей XX в. Н. Улагашева, А. Калкина, С. Кочеева, А. Чунижекова, В. Ябыкова. Все тексты были опубликованы в III-м томе серии «Алтай баатырлар» («Алтайские богатыри») в 1960 г.

Том предназначен для фольклористов, языковедов, а также для знатоков и ценителей устного поэтического творчества.

Том подготовлен в рамках основного мероприятия «Этнокультурное наследие народов Республики Алтай» подпрограммы «Развитие науки в Республике Алтай» государственной программы Республики Алтай «Развитие образования».

ISBN 978-5-903693-40-5

© БНУ РА «НИИ алтаистики им. С.С. Суразакова», 2018

© Коллектив авторов, 2018

**БАЖАЛЫКТАР****СОДЕРЖАНИЕ**

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	8
ЭР-САМЫР	
(сказитель Н. Улагашев).....	10
ЭР-САМЫР	
(перевод М.А. Демчиновой).....	11
БОЙДОН-КӨКШИН	
(сказитель Н. Улагашев).....	154
БОЙДОН-КЕКШИН	
(перевод М. А. Демчиновой) .....	155
КАН-СУЛУТАЙ	
(сказитель В. Ябыков).....	218
КАН-СУЛУТАЙ	
(перевод З.С. Казагачевой).....	219
БООДЫЙ-МЕРГЕН	
(сказитель А. Чунижеков) .....	346
БООДЫЙ-МЕРГЕН	
(перевод К.В. Ядановой) .....	347
КАН-ШҮЛҮТИ	
(сказитель С. Кочеев).....	434
КАН-ШЮЛЮТИ	
(перевод М.А. Демчиновой).....	435
МААДАЙ-КАРА	
(сказитель А. Калкин).....	466

МААДАЙ-КАРА	
(перевод М.А. Демчиновой).....	467
ӨСКҮС УУЛ	
(сказитель А. Калкин).....	750
ЁСКЮС УУЛ	
(перевод А.А. Конунова).....	751
КӨГҮДЕЙ-КӨКШИН ЛЕ БООДОЙ-КОО	
(сказитель А. Калкин).....	822
КЁГЮДЕЙ-КЕКШИН И БООДОЙ-КОО	
(перевод М.А. Демчиновой).....	823
АЛТЫН-ЭРГЕК	
(сказитель А. Калкин).....	872
АЛТЫН-ЭРГЕК	
(перевод А.А. Конунова).....	873
КАРА-ТААЈЫ КЫС	
(сказитель А. Калкин).....	918
ДЕВУШКА КАРА ТААДЫ	
(перевод А.А. Конунова).....	919
Ајарулар.....	946
Комментарии к переводам.....	954
Словарь непереведенных слов.....	962
Указатель имен эпический персонажей и кличек их коней.....	968
Список литературы.....	975

Научное издание

Алтай баатырлар (Алтайские богатыри) т. III

Алтайский героический эпос

ISBN 978-5-903693-40-5



9 785903 693405

Подписано в печать 02.04.2018 г.

Формат 84x108<sup>1/32</sup>. Бумага офсетная.

Объем 61 п.л. Заказ № 2343.2. Тираж 300.

Отпечатано в типографии ООО «Принт».

426035, г. Ижевск, ул. Тимирязева, 5.